

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym dniu, że powołam mojego sługę Eliakima,* syna Chilkiasza,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu zamiast ciebie powołam mojego sługę Eliakima, syna Chilkiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu powołam swego sługę Eliakima, syna Chilkiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia onego przyzwie sługę swego Elijakima, syna Helkijaszowego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dnia onego: Przyzowę sługi mego Eliacima, syna Helcjasza,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tego dnia powołam sługę mego, Eliakima, syna Chilkiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w owym dniu, że powołam mojego sługę Eljakima, syna Chilkiasza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu powołam Mojego sługę Eliakima, syna Chilkiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu powołam sługę mego, Eliakima, syna Chilkiasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tego samego dnia powołam sługę mojego Eijakima, syna Chilkiasza,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І станеться, що в тому дні Я покличу мого раба Еліякіма сина Хелкії
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I owego dnia zawezwę Mojego sługę Eliakima, syna Chilkji,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w owym dniu wezwę mego sługę, Eliakima, syna Chilkiasza.

¹⁾ Eliakim, אֵלִיאִים ('eljaqim), czyli: Bóg ustanawia.

²⁾ Chilkiasz, חִלְקִיָּה (chilqijjah), czyli: JHWH jest moim działem.